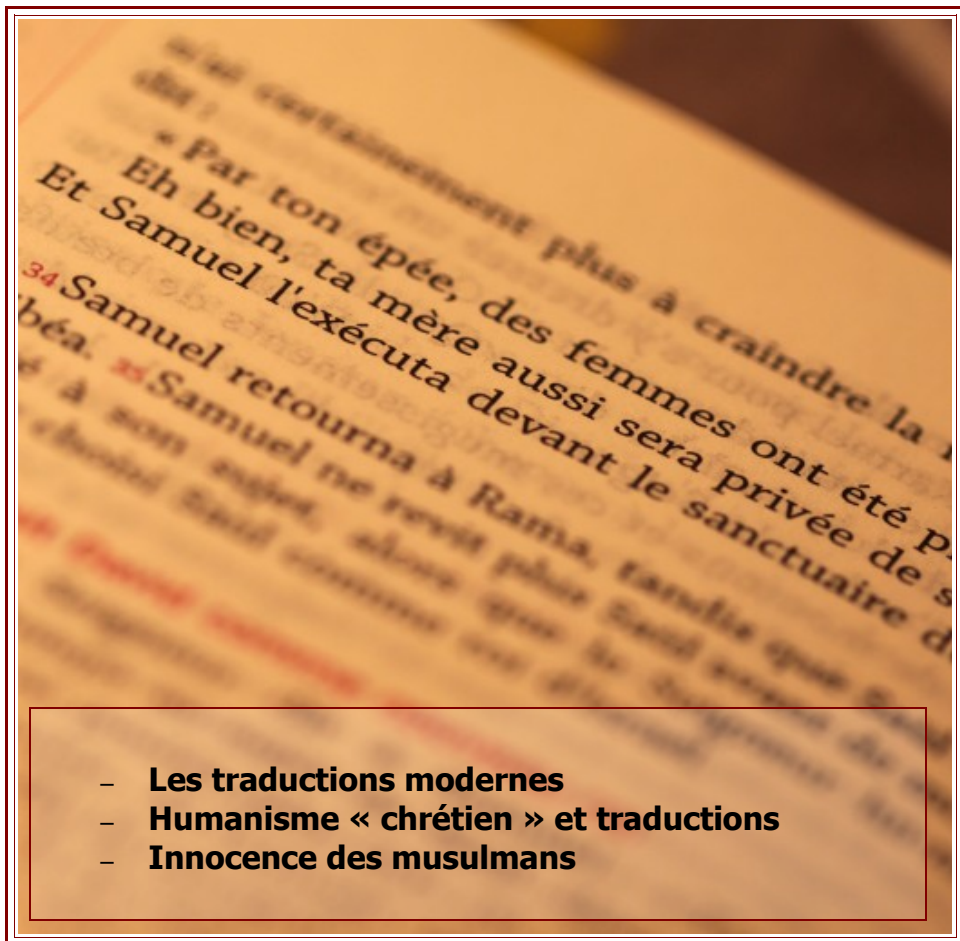


La Route Droite

Périodique de l'association Vigi-Sectes



- Les traductions modernes
- Humanisme « chrétien » et traductions
- Innocence des musulmans

Vigi-Sectes



Siège social à Strasbourg
CCP : Vigi-Sectes, Strasbourg 2456 31A
Site internet : <http://www.vigi-sectes.org>
Contact : info@vigi-sectes.org

La Route Droite

29/12/12 09:06

Rédacteur en chef
Éric Podico
3 Chemin du Foiset
F-74200 Anthy

Crédit photos

- p.1 ZeBible, Photo de la rédaction
- p.17 Samuel et Agag christianagapefellowship.com
- p.16 Bar-mitspa Photo de la rédaction de 2005

...Qu'est-ce que la paille à côté du froment? dit l'Éternel.

Ma parole n'est-elle pas comme un feu, dit l'Éternel, et comme un marteau qui brise le roc?

Jérémie 23:28-29

Abonnements : Bulletin chrétien trimestriel d'information sur les mouvements sectaires et les déviations doctrinales. Abonnement 1 an (4 numéros)

Normal: 8€ Souscrit ou
 De soutien : 15€ renouvelle son abonnement

Paiement par chèque bancaire ou postal libellé à l'ordre de Jacques Lemaire
ou par virement CCP à l'ordre de Jacques LEMAIRE avec la mention « pour la Route Droite » CCP n° 11 514 26V Lille

Tout en souscrivant généralement au contenu des articles publiés, la rédaction laisse à leurs auteurs la responsabilité des opinions émises. De même, l'auteur d'un article ne s'engage pas à souscrire à tout ce qui est exprimé dans "La Route Droite".

Éditorial

... plusieurs, ... *frélatent* la parole de Dieu; ... (2Cor 2:17a)

Ce numéro est dédié aux déviations de certaines traductions de la Bible. La traduction anglaise comme « The Message » ouvre grand la porte au message du Nouvel-Age ; La traduction allemande « VolxBibel » traduit la Bible dans un langage vulgaire, parfois grossier.

- Qu'en est-il de nos traductions françaises?

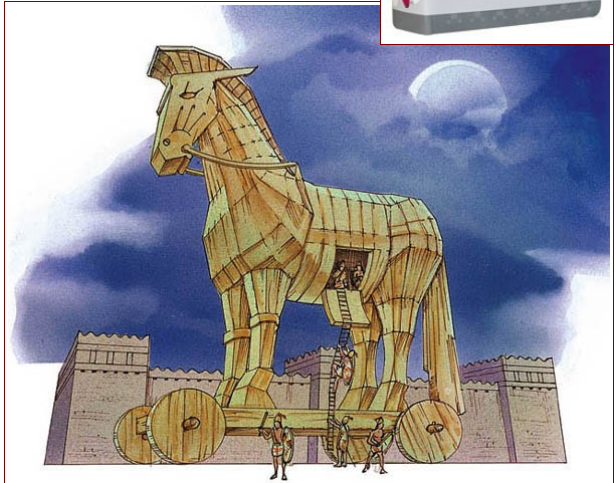
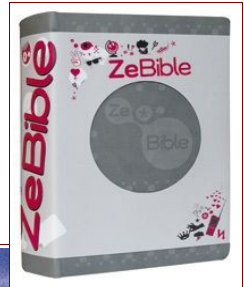
- Les traductions dynamiques sont-elles colorées par les convictions de leurs traducteurs au dépens de la Parole inspirée ?

Nous aborderons premièrement le sujet des traductions modernes, avec un regard particulier sur une nouvelle Bible œcuménique : ZeBible.¹

Ensuite nous aborderons le sujet de l'influence de l'humanisme dans certaines traductions.

Comme le faisait déjà remarquer Paul Ranc² ...

« ... Combien de chrétiens se rendent-ils compte que cette philosophie [L'humanisme] constitue un véritable danger pour l'Église? Certes il y a un "**humanisme chrétien**" qui fait référence à la Bible (par rapport à l'humanisme païen). La face la plus visible de l'humanisme de nos jours est celle du Nouvel-Age,... Cette résurgence est, à notre avis, redoutable et obligera l'Église à réagir. »



*ZeBible : « Un monument de L'Humanité, ...
Une dynamique de dialogue, ...Une aventure
interconfessionnelle »*

¹ Les expressions sous la figure de droite proviennent de la ZeBible, page 9 et 17

² La Franc-maçonnerie sous l'éclairage biblique, Editions Contrastes, Saint-Légier, 1989. (page 87)

Les traductions modernes de l'Écriture

Comment devons-nous considérer les traductions modernes de l'Écriture ? Nous savons bien que le diable va toujours chercher à s'attaquer à la Parole de Dieu, pour la falsifier³, ou pour nous faire douter (en référence la question du serpent en Genèse « Dieu a-t-il réellement dit ?») ou encore pour ajouter à la bible des prétendues révélations nouvelles (comme celles d'Ellen White⁴).

Si la question mérite d'être posée, c'est parce que nous voyons une évolution très rapide de la mentalité, de celle des chrétiens eux-mêmes, à l'égard de la Parole et le manque de discernement concernant l'œcuménisme.

La Parole de Dieu connaît aujourd'hui des attaques qui sont de deux sortes.

1. l'intégration des textes apocryphes dans les bibles modernes, même celles qui sont utilisées par les évangéliques.
2. L'évolution du vocabulaire biblique dans les nouvelles versions.

L'année 2011 a vu la parution d'une nouvelle bible⁵ qui s'adresse aux jeunes de 15 à 25 ans. Plusieurs magazines chrétiens en font la publicité en disant

« enfin une bible complète en Français courant »
ou « les jeunes ont enfin leur bible ».

Ce projet a été mené par l'alliance biblique française durant 7 années et qui a donc vu le jour en mai 2011. Ce qui me choque dans la présentation de cette bible, c'est le fait qu'on la présente comme une bible « complète » : « enfin une bible complète ! » insinuant que toutes les bibles qui sont parues avant étaient incomplètes.

A vrai dire il s'agit d'une « bible augmentée » puisqu'on y ajoute les « livres apocryphes » rejetés dès le V^{ème} siècle par le traducteur de la Vulgate latine, Saint Jérôme, ainsi que par la réforme protestante, comme des livres non inspirés.

Je lis sur le site de l'alliance biblique :

« L'Alliance biblique française a donc piloté un projet d'envergure auprès de l'ensemble de la chrétienté francophone, afin de faire éditer un ouvrage que protestants, catholiques, orthodoxes, évangéliques, puissent utiliser et recommander. Dans la perspective œcuménique, les livres apocryphes ont été inclus entre les deux testaments. »

³ c'est ce que nous trouvons par exemple avec les Témoins de Jéhovah et leur traduction du « monde nouveau »

⁴ La « Clear Word Bible » est une « bible » utilisée principalement dans l'Église Adventiste du 7ème jour.

⁵ ZeBible

Comment est née la bible ZeBible ?

Elle est née à l'initiative d'une famille catholique du nord de la France. La maman a parlé à son évêque de son désir de trouver une bible qui soit facile à lire pour les jeunes. L'évêque a soutenu cette idée et l'a dirigée vers l'Alliance biblique qui réfléchissait également sur le même projet.

Une centaine de rédacteurs sont intervenus : des catholiques, des orthodoxes, des protestants, des adventistes⁶ également ..., des pasteurs, des prêtres mais aussi des laïcs ; des responsables de groupes de jeunesse ...

Cette bible est vendue avec un CD de musique du groupe de rock chrétien PUSH qui a mis en musique une dizaine de textes de l'Écriture.

Je ne me prononce pas sur le style de musique, je n'ai plus 20 ans et je comprends bien que des jeunes peuvent avoir d'autres goûts que les miens, cela n'est pas essentiel. Mais sur le site du groupe nous dévoile son orientation

« La formation P.U.S.H. compte des personnes catholiques, protestantes, évangéliques ou encore agnostiques⁷. Ensemble, ils témoignent par leur musique et leur amitié que l'ouverture et **le respect des différences sont un chemin d'unité et de paix** ».

Mais une ouverture et une paix basées sur quel fondement ?

Il ont notamment animé les dernières Journées Mondiale de la Jeunesse. J'ai trouvé dans leur discographie un album qui s'intitule « la messe », et dans cet album nous trouvons notamment avec le tutoiement le « je te salue Marie ».

Cette bible, qui est utilisée maintenant de plus en plus par les jeunes des assemblées évangéliques grâce aux réseaux sociaux comme facebook, est donc à forte influence catholique. Mais j'aimerais revenir sur le problème de l'introduction des livres apocryphes, parce que l'on peut honnêtement se poser la question de savoir pourquoi les livres de la bible catholique, ajoutés officiellement au Concile de trente, en 1546, seraient moins inspirés que les autres.

Les textes apocryphes.

Définition : Apocryphe vient du grec qui signifie « caché, secret ».

Dans le domaine biblique, le mot apocryphe désigne un écrit considéré comme non inspiré par Dieu ; c'est à dire qui ne fait pas partie du canon biblique. Ces

⁶ Je considère que les adventistes sont très attachés aux écrits de leur prophétesse Ellen White. Voici ce qu'ils écrivent : « Nous croyons en la révélation et l'inspiration des deux, la Bible et les écrits de Ellen White comme étant de qualité égale. La surveillance par l'Esprit Saint était tout aussi prudente et complète dans un cas comme dans l'autre ». ("Ministry" d'octobre, 198). L'Église adventiste n'est jamais revenue sur cette déclaration. Mais on peut faire la même remarque avec le catholicisme qui met sur un même plan l'Écriture et la tradition.

⁷ Agnosticisme: « Personne qui professe que ce qui n'est pas expérimental, que l'absolu, est inconnaissable, sceptique en matière de métaphysique et de religion », *Dictionnaire Dixel*, 2010.

livres ajoutés aux écrits inspirés sont appelés apocryphes par les Protestants et deutérocanoniques par les Catholiques.

Histoire : Nous ne possédons pas les écrits originaux de la Bible mais de très nombreuses copies, certaines très anciennes. Rappelons que les premiers écrits bibliques datent d'environ 1450 ans avant JC

Après la fondation d'Alexandrie par Alexandre Le Grand en -331, la diaspora juive s'y développe très rapidement au point que deux des cinq quartiers de la ville leur appartiennent. A l'époque, c'est la langue grecque qui est parlée dans tout le bassin méditerranéen. Le pharaon (Ptolémée Philadelphie) demande donc aux juifs d'Alexandrie de traduire en grec tous leurs écrits, religieux et profanes, pour remplir sa bibliothèque.

Selon la tradition, c'est un collège de 72 savants juifs (6 par tribu) qui a fait ce travail. Ainsi cette traduction sera appelée la Septante (LXX = traduction des soixante dix) Avant que le latin s'impose dans l'empire romain elle sera utilisée par les juifs et les chrétiens jusqu'au V^{ème} siècle et servira de base aux diverses traductions latines.

Mais à la fin du 1^{er} siècle, au synode de Jamnia, les autorités religieuses juives, fixent le canon des textes inspirés et ne retiennent aucun des livres ajoutés dans la traduction grecque de la Septante. C'est la bible hébraïque ou Tanakh.

Comme l'écrit Paul aux Romains :

les oracles de Dieu leur ont été confiés (Romain 3:2)

Il est donc normal que ce soient les juifs qui aient fixé le canon de l'Ancien Testament. Plus tard, alors que plusieurs versions latines traduites à partir de la Septante circulent (codex), à la fin du IV^{ème} siècle l'évêque de Rome Damase demande à Jérôme, son érudit secrétaire, de rédiger une version latine plus fidèle aux écrits originaux en partant du texte hébreu pour l'Ancien Testament. Ce sera **la bible Vulgate. (= en langue « vulgaire », c'est à dire courante)**

Sur la pression de l'Évêque de Rome, Jérôme a traduit les textes du canon juif, mais aussi ceux qui se trouvaient dans la septante en ayant soin de préciser dans son prologue :

« ...comme un soldat bien-armé, marchant en tête peut être approprié au commencement de tous les livres de la Sainte Écriture, lesquels nous avons traduits d'Hébreu en Latin, afin que nous sachions que tout ce qui n'est compris en ceux-ci, doit être tenu pour apocryphe» ⁸ (Galeatus, prologue apologétique de Jérôme)

⁸ Suivent alors la liste des écrits non retenus comme inspirés (Judith, Tobie, Machabées ...) et la liste exhaustive des livres inspirés, correspondant exactement à la liste actuelle des Bibles protestantes.

Cette bible latine, augmentée des apocryphes sera utilisée jusqu'à la Réforme. Ainsi Luther va, dans un premier temps, séparer les livres apocryphes des livres inspirés, les reléguant en fin de l'Ancien Testament. Ils ne seront enlevés des éditions protestantes qu'au XIX^{ème} siècle.

Le mouvement de la Contre-réforme, est une réaction et une réponse à la réforme protestante. Au cours du long Concile de Trente (18 ans!) les érudits catholiques vont travailler sur le sujet. Ils ont besoin de ces livres apocryphes pour justifier la doctrine catholique et principalement les messes pour les morts qui rapportent beaucoup d'argent pour la construction et l'embellissement de la basilique St Pierre (1505-1626)

- Certains livres apocryphes de la Vulgate seront rejetés
- Certains seront acceptés et introduits officiellement dans le Canon des Écritures sous le nom de « deutérocanoniques »
- Le gênant prologue de Saint Jérôme sera progressivement supprimé au profit de sa lettre à Paulin Preste, qui contient la liste des livres inspirés (ceux de la bible protestante actuelle) mais qui ne parle pas (donc ne condamne pas) les livres apocryphes
- L'anathème sera jeté sur tous ceux qui rejettent la nouvelle liste catholique !

Ainsi, d'une étonnante façon, les catholiques du XVI^{ème} siècle vont

- accepter la Vulgate de Jérôme comme seule version inspirée
- jeter l'anathème sur « Saint Jérôme » ...

C'est ainsi que les bibles catholiques contiennent généralement⁹ 7 livres de plus que les bibliques protestantes.

Pourquoi ne peut-on pas accepter les livres apocryphes ?

1. Les juifs, qui sont les dépositaires de la révélation de Dieu, ne les ont jamais reconnus comme inspirés. Le Seigneur lui-même confirme ce canon juif quand il fait référence à la complétude des écritures¹⁰ (Mat 23:35 ; Luc 11:50-51):

« tous les prophètes ...depuis le sang d'Abel jusqu'au sang de Zacharie »

⁹ Je dis « généralement » parce qu'on trouve des éditions qui vont jusqu'à 18 livres de plus. Voici la liste classique : Livre de Judith, Livre de Tobie, Passages grecs du Livre d'Esther : « Songe de Mardochée » et « Complot contre le roi » (début), « Édit d'Ataxersès » (après 3, 13), « Mardochée à Esther » (ap. 4, 8), « Prière de Mardochée » et « Prière d'Esther » (ap. 4, 17), « Rencontre d'Esther et du roi » (ap. 5, 5), « Nouvel édit d'Ataxersès » (ap. 8, 12), « Explication du songe de Mardochée » (ap. 10, 3), « Conclusion de la version grecque », Premier livre des Macchabées et Deuxième livre des Macchabées, Livre de la Sagesse, Ecclésiastique ou Siracide, Passages grecs du Livre de Baruch : chapitre 6 (Lettre de Jérémie). Passages grecs du Livre de Daniel : chapitre 13 (« Suzanne »), chapitre 14 (« Bel et le dragon »). Il existe aussi une multitude d'apocryphes néo-testamentaires, moins connues, qui ne sont acceptées par aucune grande église pour l'instant.

¹⁰ Le contenu du canon juif est identique à celui de notre ancien testament, sauf que l'ordre des livres était différent. Il commençait par la Genèse (Ge 4:8 = mort d'Abel), et finissait par 2 Chronique (2Chr. 24:22 = mort de Zacharie)

2. Il fallut attendre 1546, au moment de la contre-réforme, pour les reconnaître officiellement comme inspirés, soit plus de 1500 ans après leur rédaction)
3. Malachie, le dernier prophète ayant parlé avant la venue du messie, renvoie directement à Jean-Baptiste :

Voici, je vous enverrai Élie, le prophète, Avant que le jour de l'Éternel arrive, Ce jour grand et redoutable.

Il ramènera le cœur des pères à leurs enfants, Et le cœur des enfants à leurs pères, De peur que je ne vienne frapper le pays d'interdit. (Malachie 4:5-6)

Car tous les prophètes et la loi ont prophétisé jusqu'à Jean; et, si vous voulez le comprendre, c'est lui qui est l'Élie qui devait venir. (Mathieu 11:13-14)

4. Les écrivains apocryphes ne se présentent pas eux-mêmes comme inspirés

Tous ces faits ayant été développés en cinq livres par Jason de Cyrène, nous essaierons de les résumer en un seul ouvrage. Considérant, en effet, le flot des chiffres et la difficulté qu'éprouvent ceux qui désirent se plonger dans les récits de l'histoire, à cause de l'abondance de la matière, nous avons eu le souci d'offrir un agrément à ceux qui se contentent d'une simple lecture, une commodité à ceux qui se plaisent à confier les faits à leur mémoire, de l'utilité à tous ceux qui rencontreront ces pages. Pour nous, qui avons pris sur nous le pénible labeur de ce résumé, c'était là non une tâche facile, mais une affaire de sueurs et de veilles... (2 Macchabées 2:23-26)

C'est ainsi que se passèrent les événements concernant Nikanor; et, comme depuis ces temps la ville demeura en possession des Hébreux, je finirai, moi aussi, mon ouvrage en cet endroit. Si la composition est bonne et réussie, c'est aussi ce que j'ai voulu; si elle a peu de valeur et ne dépasse guère la médiocrité, c'est tout ce que j'ai pu faire. (2 Macchabées 15:37-38)

5. Et enfin, ces livres enseignent des doctrines qui sont contraires à celles des livres inspirés. Je ne citerai qu'un verset :

... s'il envisageait qu'une très belle récompense est réservée à ceux qui s'endorment dans la piété, c'était là une pensée sainte et pieuse: voilà pourquoi il fit faire pour les morts ce sacrifice expiatoire, afin qu'ils fussent absous de leur péché. (2 Macchabées 12:45)

Introduire les livres apocryphes dans nos bibles, est donc une hérésie. C'est le mépris du sang de ceux qui ont été mis à mort simplement parce qu'ils possédaient la Bible dans une édition non catholique !

Maintenant, ZeBible n'est pas seulement une bible, c'est tout un concept. Avec les réseaux sociaux sur internet, c'est toute une communauté qui se construit. Cela peut être un bon moyen d'échanger sur les textes, mais nous connaissons tous le danger de se laisser influencer lorsque l'on n'est pas bien affermi dans la Parole. Un grand rassemblement de la communauté ZeBible s'est tenu à Berlin pour le nouvel an avec un thème qui ne peut que plaire aux jeunes :

« être porteur de paix, de confiance et de réconciliation »

Ce « pèlerinage », comme il est défini sur le site, est organisé à l'initiative de la communauté de Taizé. Note : Je cite une parole de Frère Roger :

J'ai trouvé mon identité de chrétien en réconciliant en moi-même la foi de mes origines évangéliques avec le mystère de la foi catholique

Il y a aussi une seconde attaque contre la Parole de Dieu : Les traductions dynamiques modernes sont parfois tendancieuses. Et pour ceux qui en doutent, je vous invite à regarder par vous-mêmes.

Nous avons tous des pendants pour telle ou telle traductions. J'ai personnellement des difficultés avec les versions anciennes qui utilisent l'imparfait du subjonctif ou des mots qui ne font plus partie du langage actuel.

Inversement, je suis réticent lorsque sous prétexte d'utiliser un **français courant** on change la signification du texte.

C'est le cas pour **ZeBible** mais aussi pour une autre bible éditée en 2009 par l'alliance biblique universelle « **la traduction parole de vie**¹¹ ». Je lis sur le site de l'alliance ¹²:

Le public premier de cette version est composé de personnes pour lesquelles le français n'est pas la langue maternelle mais la deuxième ou même la troisième langue. L'expérience montre que cette version permet aux enfants ou aux jeunes de comprendre la Bible par eux-mêmes, quelle que soit leur maîtrise de la langue française.

Pour arriver à cela, il a bien-sûr fallu simplifier le langage. Je lis toujours : ¹³

¹¹ Nous ne nions pas l'utilité de projets destinés à atteindre ceux qui savent à peine lire, mais le danger est grand. Avec ce vocabulaire restreint bien des notions importantes ne peuvent être définies de façon satisfaisante. De plus, dans bien des cas les écarts significatifs de la traduction littérale ne sont pas justifiés par une nécessité linguistique. Une Bible qui n'est plus une Bible va créer de la confusion chez le lecteur, et lui inculquer de mauvaises références.

¹² <http://www.la-bible.net/page.php?ref=pdv>

¹³ http://www.la-bible.be/crbst_21.html

Avec son vocabulaire usuel de 3500 mots environ, avec ses phrases volontairement courtes, **calquées sur la respiration**, la version Parole de Vie convient spécialement aux lecteurs débutants (**ou paresseux !**), [*ce n'est pas moi qui le rajoute, c'est toujours écrit*]. Les informations contenues dans un verset sont, autant que possible, présentées dans un ordre logique.

En fait, On appelle ces traductions, le français fondamental. Il a été inventé juste après la seconde guerre en 1947, à la demande de l'UNESCO, par un professeur de la Sorbonne, Georges Gougenheim. Il était fait à l'origine pour les étrangers. Le vocabulaire et la syntaxe correspondent à ce qu'un enfant de primaire est capable d'apprendre en 3 ou 4 ans.

Je prends un verset pour illustrer Marc 1:4 dans la version Segond nouvelle édition de Genève 1979:

Jean parut, baptisant dans le désert, et prêchant le baptême de repentance, pour le pardon des péchés. (Marc 1:4)

Dans la 'parole de vie' :

Ainsi Jean Baptiste vient dans le désert. Il lance cet appel : - Faites vous baptiser, pour montrer que vous voulez changer votre vie, et Dieu pardonnera vos péchés.

Premièrement, vouloir et faire ne sont pas frère. Ensuite, combien de nos contemporains ne voudraient pas changer de vie, comme on change de voiture, de partenaire, de travail ... Vous voulez changer de vie ? Alors montrez-le en vous faisant baptiser, et Dieu pardonnera vos péchés. Ici, le baptême semble précéder la repentance (voir Luc 3:8). Mais je peux aussi réellement changer de vie, mais sans régler au préalable le problème du passé. La notion véhiculée par le mot repentance se perd, d'ailleurs ce terme¹⁴ n'est plus employé dans les bibles modernes. Même dans la Nouvelle Bible Segond où le repentir est traduit « revenir » ; et repentance rendu par « changement radical ».

La notion de repentance est autre chose. Ce n'est pas simplement changer de vie pour une autre vie identique, mais reconnaître que l'on est dans le péché, séparé de Dieu, et que nous sommes voués à la « colère à venir ». C'est confesser ses péchés pour recevoir son pardon, c'est mettre sa vie en règle avec Dieu

¹⁴ Le terme français « repentance » est d'origine latine, il est parfois associé à la pénitence dans le catholicisme , ce qui n'est pas le cas chez les protestants. Le terme original en grec, μετανοια *metanoia*, vient de *metanoeo*, qui signifie: penser différemment après, reconsidérer moralement, avoir des scrupules moraux. *metanoia* signifie donc remord (de culpabilité incluant une réforme), et par implication: changement de décision, repentance . En Actes 8:20-23, nous voyons le contexte de l'appel à la repentance prononcé par Pierre : Se repentir de quoi, vers quoi ? « **ton cœur n'est pas droit devant Dieu. Repens-toi donc de cette méchanceté, et supplie le Seigneur, afin que, ... la pensée de ton cœur te soit pardonnée** ».

et avec ceux que l'on a offensés. C'est entrer dans une vie d'obéissance et de soumission à notre Seigneur et Sauveur.

Changer de vie, au contraire, c'est seulement choisir un nouveau mode de vie, c'est se donner une nouvelle chance. On oublie le passé et on recommence.

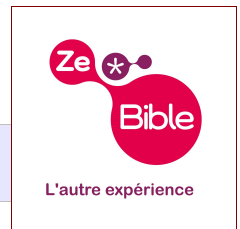
On trouve aussi, dans certaines nouvelles traductions anglaises¹⁵ ou allemande¹⁶, (et il est donc probable que cela viendra dans les versions françaises prochaine-ment) l'introduction du **féminin**. Si je prends par exemple 1Jean 4:20

Si quelqu'un dit: J'aime Dieu, et qu'il haisse son frère, c'est un menteur;

ἀδελφός [adelphos]¹⁷ est traduit par « son frère ou sa sœur » dans la 'parole de vie'. Il ne faut pas faire de discrimination.

Quand le Fils de l'homme viendra, trouvera-t-il la foi sur la terre ? (Luc 18:8) On pourrait aussi dire : « quand le fils de l'homme viendra, trouvera-t-il une bible restée fidèle au message du salut pas la croix ? » Pour terminer, je comprends tout à fait le sens du sous titre de la bible pour les jeunes :

ZeBible l'autre expérience de la bible



N'est-ce pas le travail de l'ennemi, que de nous encourager à rechercher de nouvelles expériences en nous écartant de la simplicité et de la clarté de l'Écriture ?

P. de Bernard

L'humanisme « chrétien » dans les traductions bibliques

La « Traduction du Monde Nouveau », (des Témoins de Jéhovah) est teintée de doctrines hérétiques qui touchent deux points fondamentaux : la divinité de Jésus Christ et le salut par grâce, par exemple elle remplace le texte grec « la Parole était Dieu » par « ... la Parole était **un dieu** » (Jean 1.1b).¹⁸ On connaît

¹⁵ En anglais, la « silent voices Bible » se définit comme suit: « C'est une **Sainte Bible chrétienne avec le sexe de chaque personnage échangé** - y compris Dieu. Les rôles masculins sont joués par des femmes et les rôles féminins sont joués par des hommes, même dans les circonstances propres à chaque sexe (comme la reproduction). » Elle traduit Jean3:16 comme suit : *Car Dieu a tant aimé le monde qu'elle a donné sa fille unique, afin que quiconque croit en elle ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.* Voir <http://silentvoicesbible.com>

¹⁶ Il existe aussi en allemand une traduction ultra féministe : « Die Bibel in gerechter Sprache » = **La Bible dans un langage plus juste**. Une Bible traduite « normalement » serait donc moins juste, voir injuste ?! Le 'Notre Père' devient : « **Toi Dieu, tu es notre père et notre mère aux cieux.** ». Dans l'AT, Yahweh est rendu en alternance par « L'Éternel » ou « L'Éternelle »

¹⁷ En grec, ἀδελφός [adelphos] signifie frère, ce mot est différent de son féminin ἀδελφή [adelphē] signifiant 'sœur'. On retrouve bien les 2 mots grecs distincts 'frère(s)' et 'sœur(s)' dans certains versets comme Matthieu 12:50 , 19:29 ; Marc 3:35, 10:29-30 ; Luc 14:26 ; 1Corinthien 7:15, Jaques 2:15. Mais dans 1Jean4:20, il n'y a que frère : 'adelphos'.

¹⁸ TMN Édition 1995. L'édition de 1987 disait « La Parole était dieu. »

par contre beaucoup moins bien l'influence de l'humanisme chrétien parmi les traductions très en vogue des milieux protestants.

Certaines expressions grecques ou hébraïques ne peuvent pas être traduites littéralement. Le « parler *de bouche à bouche* » dans 3 Jean 1:14 ne parle pas « de secourisme » mais de « *face à face* ». Il est donc justifié dans certaines circonstances, de traduire avec des mots différents pour garder le sens de l'original.¹⁹

Le problème est quand le traducteur dévie de l'original, sans justification linguistique²⁰, afin de laisser son entendement supplanter la Parole de Dieu. Des mots différents donnent alors un sens différent.

I - Les Juifs cherchaient à le faire mourir (Jean 7:1)

Et après ces choses, Jésus se tenait en Galilée, car il ne voulait pas se tenir en Judée, parce que les Juifs (Ἰουδαῖος) cherchaient à le faire mourir.

Après cela, Jésus continua à parcourir la Galilée; il voulait en effet éviter la Judée où **les autorités juives** cherchaient à le supprimer. (Bible du Semeur)

La Bible du Semeur et la Bible en Français Courant traduisent Ἰουδαῖος du grec, par « les autorités juives », bien que ce mot signifie simplement « ceux de Judée = les juifs ». Le commentaire suivant de la Nouvelle Bible Segond est significatif de la théologie contemporaine :

Dans Jean le terme *les Juifs* désigne souvent les autorités religieuses de Judée qui se sont opposées à Jésus. (Note Jean 1:19 dans la NBS)

Qui voulait tuer Jésus?!²¹ Les « Juifs » de Jérusalem ou de Judée (les autorités juives incluses), ou seulement cette minorité spirituelle dirigeante sans prendre en compte la foule? Cette question est pertinente et peut être débattue, mais nous autorise-t-elle à interpréter ce terme [Ἰουδαῖος] pour ensuite le « **corriger** » en insérant notre point de vue propre?

1) Le contexte proche et éloigné :

a) L'évangile de Jean annonce et résume l'accueil du Roi *des Juifs*

Il vint chez soi; et les siens ne l'ont pas reçu. (Jean 1:11)

¹⁹ C'est la définition du principe de traduction dynamique qui doit « rendre le même sens par des mots différents »

²⁰ Dans l'avis aux lecteurs de la Bible du Semeur, on nous parle de raisons stylistiques pour désigner « le Seigneur des armées célestes ». Finalement, le style primerait sur la fidélité textuelle ?

²¹ La question n'est pas triviale. Le Seigneur a adressé ses reproches les plus durs, **aux pharisiens et docteurs de la loi** (Luc 11:37-54) . Jean parle parfois dans un même chapitre des scribes et des pharisiens (8:3) pour ensuite ne parler que des juifs (8:22). Aussi Jean montre que pour « les chefs et les pharisiens », la foule et les huissiers sont « séduits » par Jésus (7:45-48). Donc la foule est tantôt pour, tantôt contre lui. De plus, il y avait de la « division dans la foule à cause de lui ». (v.43). Pour la réponse à cette question, je répondrai : Les juifs l'ont tué, les leaders religieux, la foule par « la main des impies » les Romains. Et surtout, il a donné sa vie pour nos péchés.

C'est pourquoi Jean 7:1 est un verset clef dans cet Évangile.

b) Au chapitre 7, Jean décrit les juifs et la foule (v.15, 20), comme ceux qui veulent le tuer (v.1, 19), qui s'opposent à lui, et auxquels il répond (v.16, 21). La foule ainsi que les juifs le traitent de démoniaque (v.20). Nicodème, un des chefs ou des pharisiens, qui était venu de nuit vers Jésus (v.48-50) ne désire pas le tuer.

c) Plus tard, c'est la foule / les juifs qui accusent encore Jésus d'être démoniaque et cherchent à le faire mourir (5:18; 8:31, 37, 40, 48, 52-59). Jean n'impute donc pas l'opposition et la mort du Christ qu'aux principaux sacrificateurs.

d) Dans un contexte plus large, Étienne s'adressant au « peuple et les anciens et les scribes » (Actes 6:12), leur affirme

« **vous** avez livré et mis à mort [le Juste] » (7:51-52) .

Pierre parlant aux Juifs confirme les paroles d'Étienne :

*Juifs, hommes pieux, de toutes les nations, en séjour à Jérusalem, ... **vous** l'avez fait mourir par la main des impies. (Actes 2:5,23).*

e) Enfin, dans toute la bible, l'expression *les Juifs* désigne de manière non exhaustive « ceux du Judée » et pas seulement la minorité qui dirige ! Néhémie 2:16 est un exemple parfait :

... jusque-là je n'avais rien communiqué aux Juifs, ni aux sacrificateurs, ni aux nobles, ni aux chefs, ni aux autres qui s'occupaient de l'œuvre.

« Saul confondait les Juifs qui habitaient Damas » (Actes 9:22). Dans Jean 1:19-24, et Actes 14:5 « les Juifs, de concert **avec** leurs chefs » sont bien distincts de leur chefs seulement !

2) La foule et Barrabas

Mathieu, Marc et Luc confirment Jean quand Pilate relâche Barabbas pour *les Juifs*, c'est-à-dire pour la multitude des Juifs ;

Ils [les Juifs] s'écrièrent donc tous encore, disant: Non pas celui-ci, mais Barabbas. (Jean 18:40)

***tout le peuple** dit : ...: Que son sang soit sur nous et sur nos enfants! Et Pilate, voulant contenter **la foule**, leur relâcha Barabbas;...(Mat. 27:25)*

*... Et ils crièrent encore plus fort: Crucifie-le! Pilate, voulant satisfaire la **foule**, leur relâcha Barabbas; (Marc 15:14-15)*

Luc confirme particulièrement l'implication de tous les Juifs.

Et toute la multitude s'écria ensemble, disant: Ote celui-ci, et relâche-nous Barabbas ... Mais ils insistaient ... Et leurs cris et ceux des principaux sacrificateurs eurent le dessus. (Luc 23:18,23)

3) Le Seigneur

Il annonce lui-même son rejet, non d'une minorité, mais par cette génération.

*Mais auparavant il faut qu'il souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté par cette **génération**. (Luc 17:25)*

4) Aspect linguistique

Si Jean voulait désigner uniquement les autorités spirituelles, pourquoi ne l'aurait-il pas écrit noir sur blanc ? Il ne manquait pas de vocabulaire pour nommer bien distinctement: les chefs (v.26), les huissiers, les principaux sacrificateurs, les pharisiens (v.32) ainsi que les anciens (8:9). Il n'y a dans le verset 7:1 aucun problème de linguistique qui nécessite une traduction « dynamique ».

En remplaçant le terme « *les Juifs* » (terme global n'incluant pas obligatoirement chaque individu) par un terme exhaustif comme « autorités ou chefs » visant un groupe défini, on commet une double erreur. En effet, « même parmi les chefs, plusieurs crurent en lui » (12:42), de plus une partie de la foule (qui est divisée v.43) veut le tuer et Jésus le lui reproche (7:19). Cette altération contredit le témoignage direct du Seigneur.

Paradoxalement, la traduction du Semeur traduit « les Juifs » Ἰουδαῖος - par « *des gens* et *ils* » (2:18,20) quand ceux-ci remettent en question le Seigneur.

Là-dessus, les gens lui dirent: Quel signe miraculeux peux-tu nous montrer pour prouver que tu as le droit d'agir ainsi? ... Comment? répondirent-ils.

Mais elle mets bien *les Juifs* dans un verset plus anodin (2:13)

Le jour où les Juifs célèbrent la fête de la Pâque était proche...

5) L'aspect humaniste

Pourquoi évincer de citer *Les Juifs* quand le contexte leur est négatif? Remettre la faute sur une minorité est « politiquement plus correct », mais transformer la Parole de Dieu, pour masquer le péché du peuple et le rendre plus humain n'est bibliquement pas correct.

Même avant la venue du Sauveur, certaines prophéties messianiques (Zacharie 12:10, 13:6) font allusion à « celui qu'ils ont percé / ces blessures à tes mains... », et notamment à la « maison de David et [... aux] habitants de Jérusalem / dans la maison de mes amis ».

Il y a peut-être aussi une volonté de ne pas paraître antisémite. Paul déclare :

Ce sont ces Juifs qui ont fait mourir le Seigneur Jésus et les prophètes ... (1Th2:15)

bien qu'il ne soit pas antisémite comme le montre l'épître aux Romains :

Frères, le vœu de mon cœur et ma prière à Dieu pour eux, c'est qu'ils soient sauvés. ... Dieu n'a point rejeté son peuple (Ro10:1 ; 11:2a)

De nos jours, il est facile de projeter les maux du monde sur une minorité à laquelle nous n'appartenons pas. Sans reconnaître notre nature déchue et notre responsabilité, nous n'avons plus besoin de Salut.

Dieu nous ouvre les yeux sur nos péchés... parfois de manière cinglante :

Celui qui cache ses transgressions ne prospère point, Mais celui qui les avoue et les délaisse obtient miséricorde. (Proverbes 28:13)

« Tu es cet homme ! » (2 Samuel 12:7).

6) Qui sont les Juifs ?

Le peuple Juif est lettré et instruit dans sa globalité – aujourd'hui comme hier - et la « minorité spirituelle » qui a rejeté son Messie n'est pas une minorité – hier comme aujourd'hui.



7) L'inspiration des Écritures

Il est dit que l'Évangile de Jean a été écrit le dernier, et qu'il serait marqué par une période antisémite²². Serait-ce « le moment présent » qui a déteint sur chaque auteur inspiré, pour que nous recevions une vision définitivement biaisée des événements bibliques ? Si le Saint-Esprit a permis qu'ici soit écrit *Les Juifs*, c'est qu'il y a une raison. Cette étude détaillée (et fastidieuse) pour le démontrer serait inutile, si nous acceptons et respectons suffisamment la Parole inspirée comme elle est, sans élever nos « pensées au-dessus de ce qui est écrit » (1 Corinthiens 4:6).

Acceptons de nous laisser corriger par la Parole de Dieu, plutôt que d'oser corriger la Parole de Dieu.

²² 2 arguments s'y opposent : 1) L'influence antisémite aurait bien pu sévir parmi les croyants immédiatement après les premières persécutions intenses de la part des « Juifs » (Actes 9:23-26). 2) Non seulement les 3 autres évangiles, mais surtout les « recherches exactes sur toutes ces choses depuis leur origine »(v.3) des Actes confirment Jean.

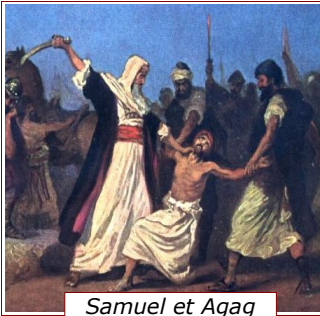
II - Samuel mit Agag en pièces (1Samuel 15:33b)

Et Samuel dit: Comme ton épée a privé d'enfants les femmes, de même, entre les femmes, ta mère sera privée d'enfants. Et Samuel mit Agag en pièces (שָׁסַף) devant l'Éternel, à Guilgal. (Darby)

...Et Samuel **exécuta** Agag devant l'Éternel (Bible du Semeur²³)

Samuel a-t-il simplement tué (exécuté) Agag, ou l'a-t-il coupé en morceaux ?

La septante traduit l'hébreu שָׁסַף par εσφαξεν = 'égorger ou abattre' comme dans Genèse 22:10 ou 1Sa 14:34. Or le terme hébreu à ces 2 endroits est pour-tant différent (שחט shâchat). שָׁסַף shâsaph ne se trouve qu'en 1Sa15:33, et signifie 'couper en pièces'. Ce détail plutôt sanguinaire n'est pas mentionné en vain.



Samuel et Agag

Pour Agag, le résultat final est le même, mais les actions de Samuel contrastent fortement avec celles de Saül :

Pourquoi tant de zèle de Samuel ?

- Saül est humaniste, il essaye de plaire au peuple et même aux ennemis du Seigneur, plutôt qu'à Dieu, afin d'asseoir ses relations politiques :

Mais Saül et le peuple épargnèrent Agag, et les meilleures brebis, les meilleurs bœufs, les meilleures bêtes de la seconde portée, les agneaux gras, et tout ce qu'il y avait de bon; ils ne voulurent pas le dévouer par interdit, et ils dévouèrent seulement tout ce qui était méprisable et chétif. (1 Samuel 15:9)

- Samuel, lui, craint le Seigneur et ne montre aucune pitié pour le roi d'Amalek. Agag avait exercé ses guerres avec une grande cruauté. Il est zélé dans l'application de l'ordre de l'Éternel, pour réparer de manière exemplaire l'offense de la désobéissance du roi Saül à l'ordre de Dieu.

Va maintenant, frappe Amalek, et dévoue par interdit tout ce qui lui appartient; tu ne l'épargneras point, et tu feras mourir hommes et femmes, enfants et nourrissons, bœufs et brebis, chameaux et ânes. (1 Sa 15:3)

Saül fut rejeté à cause de sa désobéissance, lorsqu'il offrit l'holocauste (1Samuel 13:13), puis lorsqu'il n'exécuta pas l'interdit (15:22-23) pour plaire au peuple. Et il continua d'endurcir son cœur et de faire le mal.

L'humanisme est un péché qui mène à la mort. Plus tard, la suite des événements dévoile l'évolution négative de celui qui voulait «plaire aux hommes plus

²³ Bible Rabbinat Français Zadoc Kahn (1999) traduit par fit exécuter. Alexander Harkavy (anglais - Hébreux) (1931) traduit par "mit en pièces"

qu'à Dieu» ; Il n'eut aucune pitié des sacrificateurs de l'Éternel et de leurs familles :

Saül frappa encore du tranchant de l'épée Nob, ville sacerdotale; hommes et femmes, enfants et nourrissons, bœufs, ânes, et brebis, tombèrent sous le tranchant de l'épée. (1 Samuel 22:18-19)

Notre « vieil homme qui se corrompt par les convoitises trompeuses » (Eph 4:22 « a été crucifié avec [christ] » (Rom 6:6). Si nous ne nous « dépouillons pas de [celui-ci] et de ses œuvres », lui, n'aura pas pitié de nous.

Laissons les Écritures nous montrer le zèle, l'obéissance, l'acte exemplaire de Samuel, même si couper un homme en morceaux manque de délicatesse.

III - Cet homme m'est un vase d'élection (Actes 9:15)

Mais le Seigneur lui dit: Va; car cet homme m'est un vase (σκεῦος) d'élection pour porter mon nom devant les nations et les rois, et les fils d'Israël; (Darby)

Le mot grec σκεῦος (skeuos) signifie vase ou ustensile (Jean 19:29; Luc 8:16; Actes 10:11; Rom 9:21; 2Cor 4:7; 2Tim 2:21; Heb 9:11) ou encore marchandise, ou biens (Marc 3:2 ; 11:16).

La traduction anglaise « The Message » rend σκεῦος par « je l'ai choisi comme mon représentant personnel » . La traduction allemande « Hoffnung für Alle » traduit simplement par « j'ai choisi cet homme ». Pourquoi ne pas traduire littéralement avec « instrument ou même vase »?. Car **c'est justement le terme central de cette conversion !** Saul – autrefois un décideur qui entreprend selon sa propre volonté charnelle (v.1,2) – est vidé de sa substance et de sa force (v.4-9), pour ensuite être restauré physiquement, et devient Paul – instrument du Seigneur (v.15) rempli de l'Esprit (v.17-19) à son service (v.19 -22), pour porter son Nom.

Devenir un instrument n'est pas au goût du jour. L'Homme moderne - épanoui et égocentrique - aspire à une bonne place dans la société (ou dans l'église) qu'il choisit et qui lui plaise. Et s'il sert, c'est afin de se « réaliser ». Un instrument de musique, ... ne choisit ni les octaves ni les partitions qu'il aime, il se laisse diriger, accorder, réparer sans conditions, et c'est le chef d'orchestre qui décide. Telle fut la condition de Paul, quand il fut choisi pour souffrir pour le nom de Jésus (v.16) au « péril » de sa vie (v.23). Telle est aussi celle des disciples:

... Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à lui-même, qu'il se charge de sa croix, et qu'il me suive. (Mathieu 6:24)

L'important pour le Chrétien, est de savoir Christ au centre, et de se reconnaître comme instrument lui appartenant et à son service.

Les traductions dynamiques françaises (PDV, FC, Semeur) essaient de rendre cette notion d'instrument, avec «utiliser ». Mais ce verbe est plus vague, et ne dénote pas le changement radical de Saul.

IV- Les anciens (Jacques 5 :14)

Quelqu'un parmi vous est-il malade, qu'il appelle les anciens (πρεσβύτερος) de l'assemblée, et qu'ils prient pour lui en l'oignant d'huile au nom du Seigneur;(Darby)

Comme nous le fait remarquer Frank Van Muellen, « au nom d'un français qui doit être revu, on crée toujours d'avantage de confusion chez le lecteur. Je ne trouve pas astucieux de multiplier ainsi les traductions, je trouve que cela sert à semer la confusion, l'incompréhension lors d'une lecture en assemblée. Me basant sur ce verset [parmi tant d'autres], je me demande si finalement on n'essaye pas d'appuyer certaines doctrines [hérétiques] au détriment de la simplicité [et de l'intégrité de la Parole de Dieu]. Cela sème le trouble dans les esprits, au point même que les chrétiens finissent par se demander quelle est la bonne version Biblique.

Dans les traductions Parole vivante et du Semeur, les anciens se rajeunissent et deviennent "les responsables". Elles me semblent mettre en situation tout type de responsable. Ainsi un responsable de club de jeunes qui ne serait ni diacre, ni ancien, pourrait aller prier pour les malades. »

De plus πρεσβύτερος (presbuteros) est un comparatif de πρέσβυς (presbus='vieux homme') signifiant 'plus ancien'. Dans le Nouveau Testament, on le rencontre littéralement en «vieux hommes » par opposition aux jeunes gens (Actes 2:17 ; 1Pierre 5:5), et comme titre d'anciens chez les Juifs et dans l'Église (Actes 4:5 , Tit 1:5) et enfin comme vieillards autour du trône (Apoc 4:10).

D'une pierre 2 coups, le responsable de l'Église peut désormais être jeune et féminin ! Laissons Paul Ranc continuer et conclure ²⁴ ...

« ... l'humanisme dit «chrétien» est d'autant plus pervers car «furtif». Officieusement, l'humanisme chrétien fait partie intégrante de la théologie pratique' et ce terme ne fait plus peur à nos théologiens. L'humanisme chrétien est d'abord la séparation de la philosophie par rapport à la théologie. Autrement dit, les normes bibliques et théologiques ne sont plus valables concernant les autres matières, et principalement la philosophie. Ainsi, n'importe qui peut «philosopher» sans faire référence aux saintes Écritures. D'où la dérive philosophique que nous connaissons ...

²⁴ La Franc-maçonnerie sous l'éclairage biblique, Editions Contrastes, Saint-Légier, 1989. (page 87)

Le principal reproche que nous adressons à l'humanisme chrétien, c'est la liberté d'examen. Non pas la liberté chrétienne qui consiste à être soumis à l'autorité de la Parole de Dieu inspirée et infaillible, mais la pseudo-liberté qui se met au-dessus de la Bible. Tandis que le véritable chrétien considère la Révélation comme supérieure à soi, le néo-humaniste juge et critique le fond et la forme du message biblique. La philosophie, autrefois subordonnée à la théologie, est, en vertu du «libre examen» humaniste, supérieure à la théologie.

Il est évident qu'avec cette nouvelle forme de pensée, l'homme se situe au centre de toutes les préoccupations. Il n'est plus la créature de Dieu, mais un être autonome qui se suffit à lui-même. Il est un être social, «humain», qui n'a qu'un seul but: développer l'humanité. La vie n'est plus que "recherche", "savoir", "épanouissement". Sans Dieu naturellement. »

Récapitulatif / traductions	<u>Jean 7:1</u>	<u>1 Sa 15:33b</u>	<u>Actes 9:15</u>	<u>Jacques 5:14</u>
Chouraqui (1989)	Iehoudîm	pourfend	instrument	anciens
Darby (1991)	Juifs	mit en pièces	vase d'élection	anciens
Français Courant (1997) ZeBible (2011)	autorités juives	exécuta	j'ai choisi cet homme et je l'utiliserai	anciens
Jérusalem (1975) ²⁵	Juifs	exécuta	instrument	presbytres
Martin 1744	Juifs	mit en pièces	vaisseau	anciens
Ostervald (1881) Segond (1910) Colombe (1978) Nouv. Éd. de Genève (1979) Nouvelle Bible Segond (2002) Segond 21 (2007)	Juifs	mit en pièces	instrument	anciens
Parole de Vie (2000)	chefs juifs	fait mourir	Je l'ai choisi et je vais me servir de lui	responsables
Semeur (1992)	autorités juives	exécuta	j'ai choisi cet homme pour me servir	responsables
Synodale (1930)	Juifs	fit exécuter	instrument	anciens
TOB (1988)	juifs ²⁶	exécuta	instrument	anciens

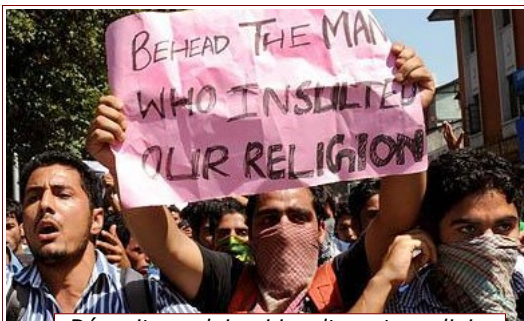
Eric Podico

²⁵ L'édition de 1956 mets : égorgea. La nouvelle version anglaise *New Mathusalem Bible* met « butchered Agag»

²⁶ Note : voir Jean 1:19 ; 2:18 ; 5:10,18 ; 7:1,13 ; 9:22. Ici comme souvent, chez Jean, l'appellation les Juifs désigne les chefs spirituels de l'Israël contemporain de Jésus.

Innocence des musulmans

leur entendement [est] obscurci, étant étrangers à la vie de Dieu à cause de l'ignorance qui est en eux, à cause de l'endurcissement de leur cœur; (Eph 4:18)



Décapitez celui qui insulte notre religion

Un film satirique sur Mahomet a déclenché de graves agressions anti-américaines meurtrières²⁷ dans divers pays islamistes. L'auteur est Nakoula Basseley

Nakoula²⁸, 55, un copte vivant aux USA. Le film a été produit pour attirer l'attention sur ce qu'il appelle les « hypocrisies » de l'islam, qu'il qualifie de « cancer ». Il l'a réalisé sous le pseudonyme de Sam Bacile, sans révéler aux acteurs le but du film qu'ils tournaient. Sa vie est aujourd'hui mis à prix pour 100'000 USD par un politicien pakistanais.

Le film comprend d'abord une scène de persécution islamiste sur des chrétiens égyptiens et ensuite une pièce satirique avec les disciples et les femmes de Mahomet. Celui-ci est présenté comme un homme de père inconnu, impudique, bigot²⁹, coureur de jupons, homosexuel, pédéraste, abolissant le principe de l'adoption après avoir pris pour femme sa belle-fille, oppresseur sans merci. En France, le journal satirique Charlie hebdo surenchérit en publiant des caricatures de Mahomet.

Les réactions: En Iran³⁰, Ahmadinedjad suggère aux occidentaux de punir ceux qui insultent le « Saint » Prophète. Ici, ni les médias, ni même les grandes Églises n'osent commenter publiquement la véracité du contenu du film. Le sujet est tabou, l'impact politique est trop fort. Hillary Clinton a déclaré :

« Permettez-moi de dire très clairement - et cela va de soi - que le gouvernement des États-Unis n'a absolument rien à voir avec cette vidéo. **Nous devons absolument rejeter son contenu et son message.** »

²⁷ L'ambassade américaine de Lybie : 4 morts. Le 21 Septembre, on déplore déjà une trentaine de morts.

²⁸ Il a été condamné pour fraude de cartes de crédit, trafic de drogue, usurpation d'identités, à 21 mois de prison fédérale (mais ne fit qu'un an). Et ne devait pas utiliser d'ordinateurs ou l'Internet pendant 5 ans sans l'approbation légale.

²⁹ Il laisse une femme relever sa robe, pour s'assurer de l'authenticité de l'ange Gabriel, qui doit fuir.

³⁰ L'Internet iranien est le plus filtré au monde, il bloque même Google et Gmail à cause de cette vidéo qui n'a pas été retirée, ainsi que différents sites d'information de l'ouest, (BBC, Guardian and CNN). Un site bloqué renvoie le message : "L'accès au site est refusé conformément à la réglementation [iranienne] des crimes informatiques"

Comment rejeter le « contenu et le message » d'une vidéo, sans s'inquiéter de son authenticité³¹ ? En rappelant sa confession chrétienne[!?!], Obama³² a qualifié le film de

« ...cruel et répugnant. Nous n'interdisons pas le blasphème contre nos croyances les plus sacrées. »

On peut se demander en quoi cette vidéo est cruelle et répugnante ? N'est-ce pas plutôt les meurtres d'innocents qui sont cruels et la pédophilie encouragée par Mahomet qui est répugnante? Et, en quoi la vidéo peut elle être comparée à un blasphème, sachant que ces informations sur Mahomet proviennent de sources musulmanes. La plupart des musulmans de l'Ouest voient ce film comme une insulte et une provocation à leur religion, mais désapprouvent ces attentats. Henri Boulad³³ - Directeur du Centre Culturel Jésuite d'Alexandrie, nous disait avant l'heure :

« **L'occident est d'une naïveté monumentale**, par rapport à ce qui se passe actuellement face à cette infiltration progressive de l'Islam, c'est un plan (de conquête du monde) clair comme le jour, que **beaucoup ne veulent pas voir pour ne pas se faire taxer d'islamophobe. ... le "politiquement correct" de l'occident** est en train de nous tuer... L'islam est un fascisme, une idéologie totalitaire qui refuse toute autre alternative et perspective que la sienne. »

Le film est accusé : 1. d'être une provocation incitant à la haine et la violence pour discréditer les musulmans. 2. de remettre en cause l'élan démocratique du printemps arabe.³⁴ 3. la cause directe des récentes violences meurtrières, innocentant ainsi les terroristes djihadistes. : Le recteur de la grande Mosquée de Paris³⁵ a accusé le film d'être

... « blasphématoire et islamophobe qui est la cause directe de cette violence meurtrière »

³¹ On trouve par contre suffisamment de commentaires secondaires sur la qualité cinématographique (wikipedia)

³² Dans une très ancienne interview, Obama parle de sa **foi musulmane**. Il s'est référé maintes fois au « **Saint** » Coran , mais n'a (à ma connaissance) jamais parler de **sainte** Bible, et ne cite « la Bible » que pour la dénigrer.

³³ Youtube Henri Boulad, FRANCE 24. L'Entretien, 25/06/2012. En 1960 son grand-père a échappé à un massacre de 20'000 chrétiens à Damas.

³⁴ Pour l'instant, la démocratisation récente de l'Égypte a conduit à l'établissement au pouvoir de la confrérie des Frères Musulmans (la racine du Hamas) et à une plus grande persécution des chrétiens. Auparavant seule les musulmans qui se convertissaient étaient en danger de mort. Maintenant même les communautés chrétiennes établies le sont. Plus de 100'000 coptes ont déjà quitté l'Égypte depuis 2011, persécutés sans avoir insulté Mahomet.

³⁵ La vraie cause de cette violence meurtrière est différente : trop nombreux sont les musulmans prêts à tuer ceux qui remettent en question leur gourou. Ce sont les fruits de l'Islam et c'est aux fruits que l'on reconnaît l'arbre.

Mieux connaître Mahomet : Comme le déclare Mosab Hassan Yousef³⁶, l'auteur du livre remarquable livre « le prince vert »,

(résumé) « Jésus est la personnification humaine de Dieu sur terre, en lui nous découvrons Sa bonté et miséricorde. Pour connaître Allah, il nous faut connaître Mahomet. Les autorités religieuses Islamistes du moyen-orient ne veulent pas faire de film sur Mahomet, soit disant pour ne pas faire de portrait du prophète (bien que celui-ci ne se soit jamais opposé à cela). Ils veulent que leur peuple reste dans l'ignorance. Les religieux connaissent la vérité, mais pas le peuple musulman... L'islam en tant qu'idéologie est une religion de conquête, de domination et de guerre. Nous le reconnaissons par le comportement et la vie de Mahomet - la plus grande autorité des musulmans. Ma sœur, que j'aime, n'a pu accepter la réalité de la vie du prophète. **L'Islam n'est pas seulement une religion dans sa vie, mais c'est une identité.** Nous ne voulons pas blesser les musulmans, mais leur dire la vérité. Si telle est la nature de Mahomet, pourquoi voulez-vous vous identifier à lui ? Les musulmans ne savent pas la vraie nature de leur propre religion. J'aimerais semer un doute dans la tête des djihadistes suicidaires. »

Pourquoi tant de morts? Qu'est-ce qui dérange tant dans ce film ?

Tout n'est pas que satire dans ce film. La différence entre l'Islam et le monothéisme judéo-chrétien – par exemple - est présentée avec sérieux : Mahomet a la place prépondérante. Les musulmans n'acceptent pas de savoir que les prophètes sont des hommes, que Moïse par exemple fut un meurtrier, Abraham un menteur, David un adultère, etc... A combien plus forte raison, n'acceptent-ils pas de connaître la réalité de la vie de celui qui est leur plus grande autorité, bien qu'il ne fut pas même prophète. Le credo d'adhésion à l'Islam implique l'acceptation de Mahomet comme porte parole d'Allah.

J'atteste qu'il n'y a pas de divinité autre qu'Allah, et que **Mohammed est le Messager d'Allah.**

Mahomet est tellement associé à Allah qu'il devient un demi-dieu. En cela, il font exactement ce qu'ils reprochent aux chrétiens, le fait d'associer la divinité à un homme.

³⁶ Yousef est un palestinien, fils d'un des fondateur du Hamas et membre de la confrérie des frères musulmans, il s'est converti au Christianisme, et a collaboré avec les service secrets Israéliens pour sauver des vies. Al-Qaïda et le Hamas ont annoncé vouloir le tuer. Il n'approuve pas le film de Nakoula et a d'ailleurs déjà projeté de faire un film nommé « Mohammed » - une biographie sur le prophète vénéré de l'Islam - basé sur une biographie traditionnelle de Mahomet, écrit au huitième siècle par l'historien musulman Ibn Ishaq. » ou des musulmans pourront participer au tournage (!).

Une sainte Satire ?:

La Norvège est parmi les pays ayant consacré le plus de temps et d'argent à l'idéologie du « Gender » (Égalité des sexes). Un humoriste norvégien a réussi à faire capoté un projet national d'un budget de 56 millions d'Euros de recherche sur le « Gender ». Son film - fait d'interview naïves et drôles - a démontré l'inutilité et le ridicule d'un tel projet à tout le pays.

Il existe aussi dans la Parole de Dieu une Sainte satire, ce n'est pas celle « des méchants en compagnie des moqueurs » (Ps 1:1), mais celle qui nous fait réfléchir à nos croyances et actions : Elle montre par exemple ...

- 1 - Le non sens des idoles (Es. 44:17-18) et de ceux qui les font (Jer. 10:3-9).
- 2 - Le comportement hypocrites des pharisiens (Mat 23:15 ;33)
- 3 - Enfin, le Fils se moque des nations rebelles (Ps 2:4; 59:8; Es. 37:22).

Et ils sautaient devant l'autel qu'ils avaient fait. A midi, Élie se moqua d'eux, et dit: Criez à haute voix, puisqu'il est dieu; il pense à quelque chose, ou il est occupé, ou il est en voyage; peut-être qu'il dort, et il se réveillera. (1Roi 18:26...)

N'est ce pas aussi une idolâtrie que de se pencher 5 fois par jour en direction d'une pierre noire de la Mecque ; et que d'honorer jusqu'au meurtre un homme avide de femmes et de pouvoir ?

Selon la loi de Moïse, le peuple de Dieu ne devait pas « avoir peur des faux prophètes » (Deu 18:22). Il n'y a dans ce film aucune satire exagérée. La réalité de la vie de Mahomet est racontée par certaines sources musulmanes avec beaucoup plus de détails écoeurants, notamment ses mœurs et cela ne suscite pas ces flambées de violence.

Tourner le mal en bien et le bien en mal :

Les réactions diverses³⁷ semblent innocenter les meurtres et culpabiliser l'esprit du film. Ne nous trompons pas, l'ennemi n'est pas la Vérité, mais le Père du mensonge. Notre "liberté d'expression" doit être utilisée pour un devoir, mettre en lumière les œuvres des ténèbres (Eph. 5:11),

Certains reprochent à cette vidéo d'être au service de la moquerie. Non! Elle ne fait que manifester quelques éléments de la vie d'un « prophète ».

C'est avec le plus grand respect pour les musulmans que nous disons ces choses car il s'agit de la gloire du Dieu 3 fois Saint bafouée par la vie de quelqu'un qui prétendait être son prophète. C'est en pensant au salut des âmes, que nous devons parler avec amour et vérité.

Éric Podico

³⁷ Des musulmans malais ont fait un défilé nu, avec pour seul habit des cagoules, pour « protester » contre le film. !?!

Responsables régionaux

France-région Alsace

Robert Schroeder,
23 Place de l'Esplanade,
F-67000 Strasbourg
Tél. +33 (0) 388 61 12 66
robert.schroeder@vigi-sectes.org

France-région Bretagne

Frank Van Muylem, 4 allée des Rosiers,
F-35120 Baguer-Morvan
Tél. +33 (0) 299 48 15 21

France-région Aquitaine

Patrice Garriga, Les Secheries, Appt 27,
3 rue Simone de Beauvoir, F-33130 Bègles
Tél. +33 (0) 547 73 50 30
patrice.garriga@vigi-sectes.org

France-région Provence/Côte d'Azur

Pierre Oddon, rue Marie-Curie
F-07000 Saint-Julien-en-Saint-Alban
Tél. +33 (0) 963 29 57 59
pierre.oddon@vigi-sectes.org

France-région Limousin/Auvergne

Patrick de Bernard
139 allée de l'Espérance
F-46400 Saint-Céré
Tél. +33 (0) 565 38 01 97
patrick.de.bernard@vigi-sectes.org

Belgique

Jacques Lemaire
100 rue des Déportés, B-6180 Courcelles
Tél. +32 (0) 71 45 56 23
Jacques.lemaire@vigi-sectes.org

Allemagne

Lothar Gassmann
39 Am Waldsaum, D-75175 Pforzheim
lothar.gassmann@vigi-sectes.org

Président et Webmestre

Éric Podico
3 Chemin du Foiset, F-74200 Anthy
Tél. +33 (0)4 50 26 04 36
eric.podico@vigi-sectes.org

Afrique

Bitang a Bambaé Stephen Geraldin
BP 12252 – Douala – Cameroun
bbsg@vigi-sectes.org

Suisse

Cédric Schwab,
chemin de Boissonnet 32
CH-1010 Lausanne
Tél. +41 (0) 21 652 19 11
cedric.schwab@vigi-sectes.org

France-région Rhône-Alpes

Jean-Paul Rempp
Les Sérénides, 105 Ch. du Grand
Revoyet
F-69600 Oullins
Tél. +33 (0) 478 86 00 69
Fax. +33 (0) 472 39 15 22
jean-paul.rempp@vigi-sectes.org

Japon

Pascal Zivi, Nishi oka 3jo13 Chome 5-
5, Sapporo-shi Toyohira-ku,
Hokkaido – Japon
pascal.zivi@vigi-sectes.org